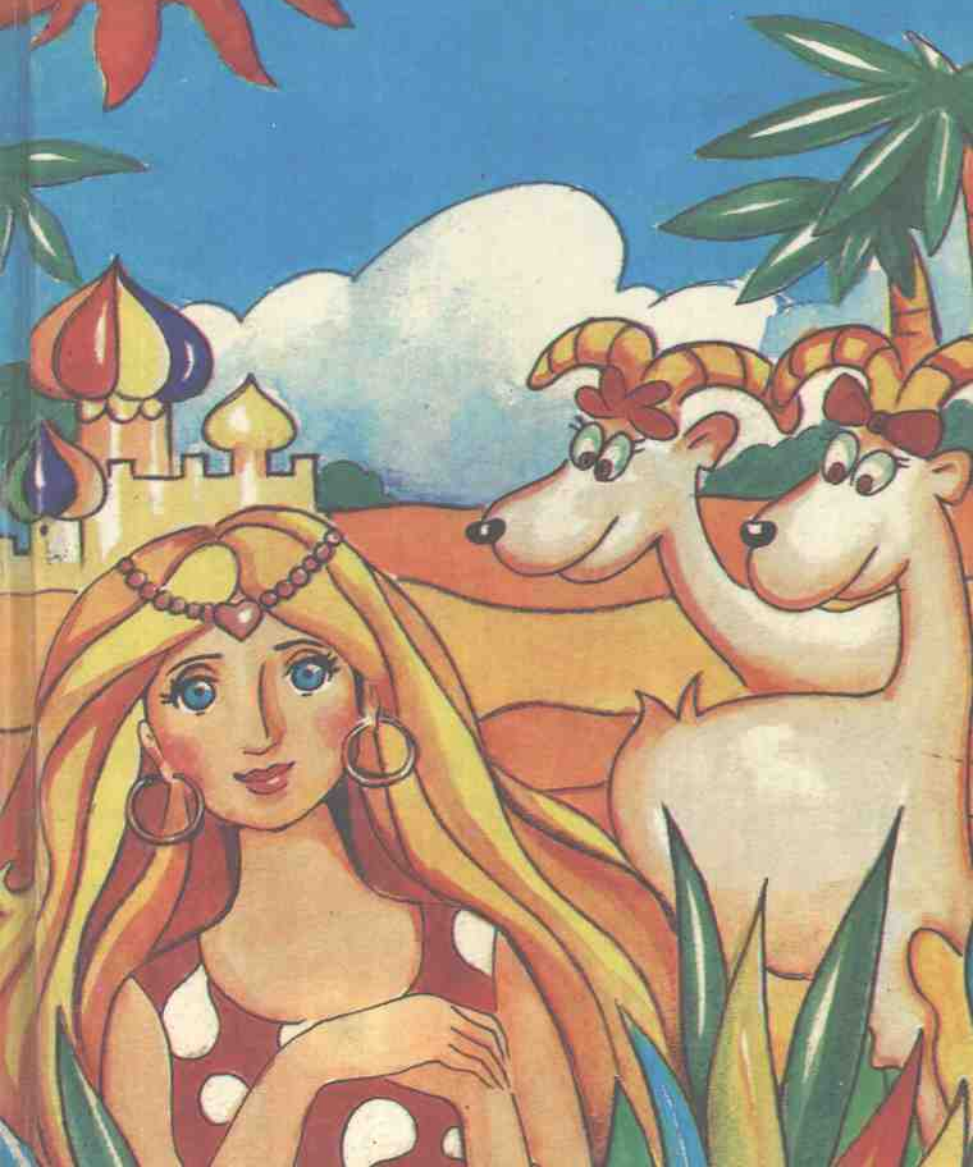


SHIJIWENXUEMINGZUGUSHI HUACHUANG

世界文学名著故事画窗





世界文学名著故事画窗

主 编	忆 南	夏 禾
英语配句	王 蓓	刘凤梅
拼音审校	张雪燕	何 芳

(黑)新登字第 12 号

责任编辑 李毅男

装帧设计 忆 南 苏 月

世界文学名著故事画窗

SHI JIE WEN XUE MING ZU GU SHI HUA CHUANG

哈尔滨出版社出版

黑龙江新华印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

787×1092 32 开 50 印张 500 千字

1995 年 6 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—10 000 册

ISBN 7-80557-835-4 I · 201 定价:119.80 元(共四册)

出版说明(代序)

从小受教育的人可能都会记得小时候看书的情形,那时如果有一本自己非常喜欢的书,总要反反复复地看上几遍,以至书中的故事及对话多少年不忘,从中得益不浅。

什么样的书能让孩子非常喜欢又受益不浅呢?这套把世界文学名著故事用儿童语言缩写后,加彩色插图、汉语拼音、词解、英语句子的《世界文学名著故事画窗》,也许就是一本让孩子反复翻阅的书吧。

让孩子阅读文学作品,不是一件容易做到的事,尤其是对刚能阅读书籍的孩子,更难接受那些文学作品。这套《世界文学名著故事画窗》则不同,它很容易引起孩子的兴趣,进而借助拼音、词解阅读下去,把孩子带入世界文学名著的殿堂。

世界文学名著凝结着人类不朽的思想精髓。这套画窗里的故事,无论是流传千百年的希腊神话故事、阿拉伯民间故事,还是象《坎特伯雷故事集》、《罗宾汉》、《尤利西斯》等这样的名人佳作,都表现出人类社会文明的优良思想品德:勤劳、智慧、善良、诚实、正义、勇敢、热爱祖国、坚忍不拔。今天,在祥和、舒适和安宁的生活环境中,影响孩子们人生道路的已不再是贫困和不幸的遭遇。孩子人格的塑造、人生道路的选择,更多地取决于父母、教师及书籍的教育。尤其是好

的文学作品,对孩子建立健全的人格、积极进取的人生观,有着很重要的作用,并可作为一种潜意识影响着孩子以后的人生道路。

这套世界文学名著,不仅仅启发孩子的悟性,诱导他们思考问题,它还可锻炼孩子的语言表达能力,孩子可从那完美而巧妙的形象塑造、凝炼而优美的语言中,学习思想情感的表达艺术,丰富语言词汇,提高文学欣赏水平,进而阅读原著和更多更好的文学作品,使自己成为一个有深厚文学修养的、慧心慧智的、博才多学的青少年。所以,我们在把这套历史的、民族的、艺术的、思想精神的《世界文学名著故事画窗》奉献给练习阅读的孩子时,所期待的则是孩子能快些地成长起来,成为未来的、世界的、现实社会中大有作为的新青年。这是出版者、作者以及父母、老师共同的心愿。但有一点不安的是,由于我们出版时间紧迫,书中难免有一些纰漏,恐有误人子弟之处。在此诚请读者看到后能来信给我们指出,深表谢意。

本套书分1~4册,可适于不同欣赏能力的儿童,也适于青少年。愿这套书能陪伴孩子,使孩子有一个美的童年记忆。

本书蒙河北师范学院毛子欣副教授及黑龙江少儿出版社胡立滨编辑的协助,在此致谢。

李毅男

1995年6月

世界文学名著

智慧篇

余育国 文

夏丽川 绘画

- 
- 扎劳特吓走鬣狗 [1]
阿巴布兄妹和扎斯 [13]
伊姆兰和纳菲莎 [33]
贾菲拉与贾菲尔 [51]
聪明的法提玛 [85]
玻璃盒中的贵人 [97]
善良聪明的公主 [123]

游历篇

孟乔生游记

窗画故事著

宫廷篇

楚宏伟 文
邢俊勤 李江峰 绘画

- | | |
|-----------|-------|
| 魔鞋 | [143] |
| 美丽的马 | [193] |
| 看门人的女儿 | [207] |
| 弗拉里也和弗拉里阿 | [237] |
| 飞马 | [265] |
| 普劳塞厄的故事 | [283] |

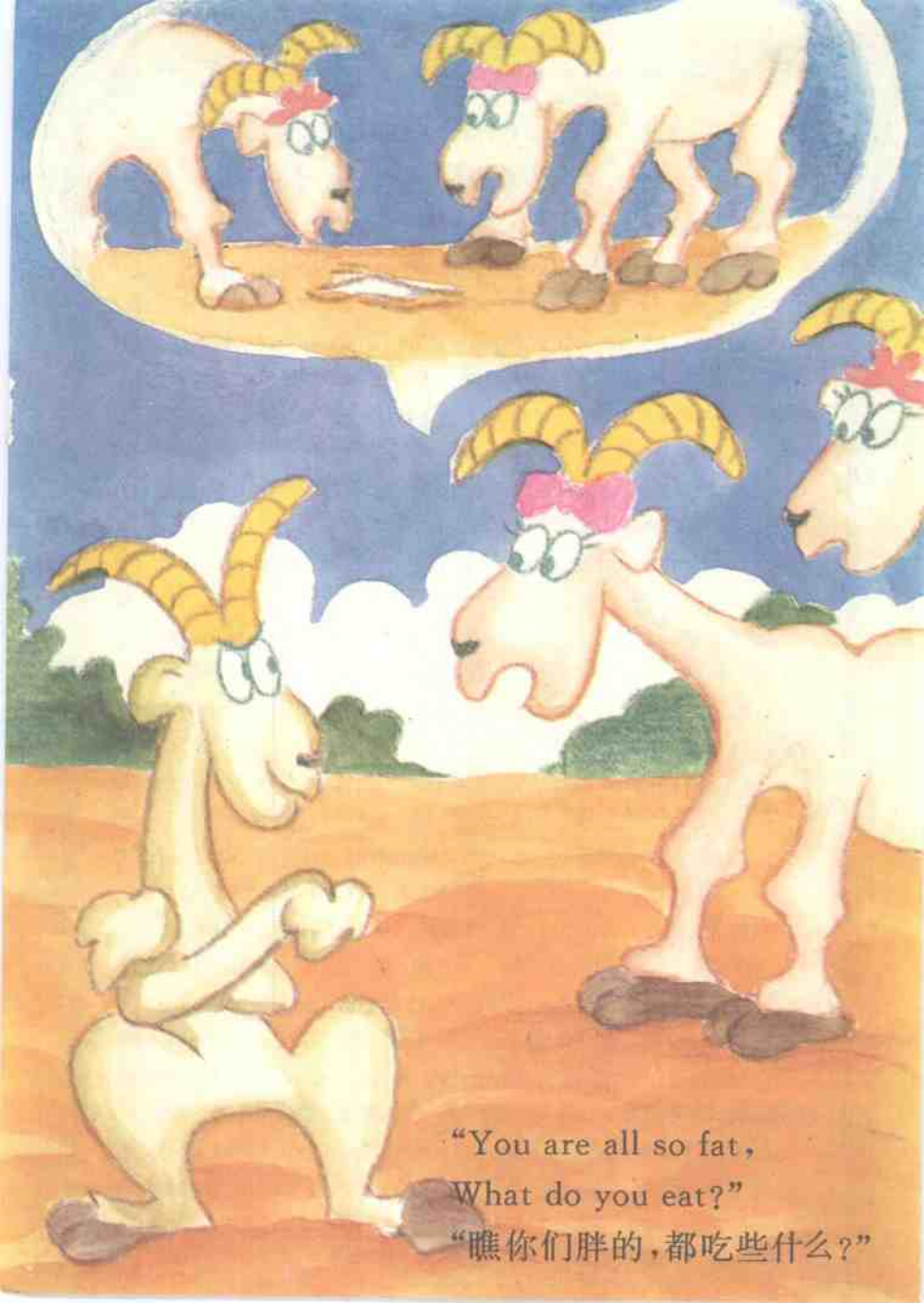
李新梅 文
田志远 绘画
[311]



ZhāLáo Tè Xià Zǒu Liè Gǒu

扎 劳 特 吓 走 鬣 狗^①

zhā láo tè shì zhī xiǎo shān yáng, tā kàn shàng qù shòu
扎 劳 特 是 只 小 山 羊, 他 看 上 去 瘦
shòu xiǎo xiǎo de. tā zǒng shì dāi zài jiā lǐ, chī xiē suǐ zhǐ
瘦 小 小 的. 他 总 是 呆 在 家 里, 吃 些 碎 纸
piàn, tǔ gē da hé làn bù tiáo, chú cǐ zhī wài, shén me yě chī bù
片、土疙瘩和烂布条, 除 此 之 外, 什 么 也 吃 不
dào. tā yǒu sān gè jiě jie, zhǎng de dōu fēi cháng piào liang, tā
到. 他 有 三 个 姐 姐, 长 得 都 非 常 漂 亮, 她
men měi tiān zǎo shàng hé xià wǔ dōu dào wài biān qù, yuán lái
们 每 天 早 上 和 下 午 都 到 外 边 去, 原 来
tā men zhǎo dào le yī kuài féi wò de tǔ dì, shàng miàn zhǎng
她 们 找 到 了 一 块 肥 沃 的 土 地, 上 面 长
mǎn le lǜ rōng rōng de qīng cǎo. tā men dōu yuè zhǎng yuè
满 了 绿 茸 茸^② 的 青 草. 她 们 都 越 长 越
pàng, yuè lái yuè jiāo yàn. suī rán zhā láo tè fēi cháng shòu
胖, 越 来 越 娇 艳. 虽 然 扎 劳 特 非 常 瘦
xiǎo, zǒng yě zhǎng bù dà, dàn tā men jiù shì bù ràng tā yī dào
小, 总 也 长 不 大, 但 她 们 就 是 不 让 他 一 道
qù chī xiān cǎo. bù guò měi tiān tā men zì jǐ yě chī de bù gòu
去 吃 鲜 草. 不 过 每 天 她 们 自 己 也 吃 得 不 够
bǎo, chī de shí hòu yě shì xīn jīng dǎn zhàn de. yīn wèi tā men
饱, 吃 得 时 候 也 是 心 惊 胆 战 的. 因 为 她 们
chī cǎo de dì fang, yǒu yī tiáo tān lán de liè gǒu. huí qù wǎn le,
吃 草 的 地 方, 有 一 条 贪 婪 的 鬣 狗. 回 去 晚 了,
jiù huì bèi tā chī diào. tā men zhī dào, zhā láo tè tài xiǎo tài tān
就 会 被 它 吃 掉. 她 们 知 道, 扎 劳 特 太 小 太 贪



“You are all so fat,
What do you eat?”

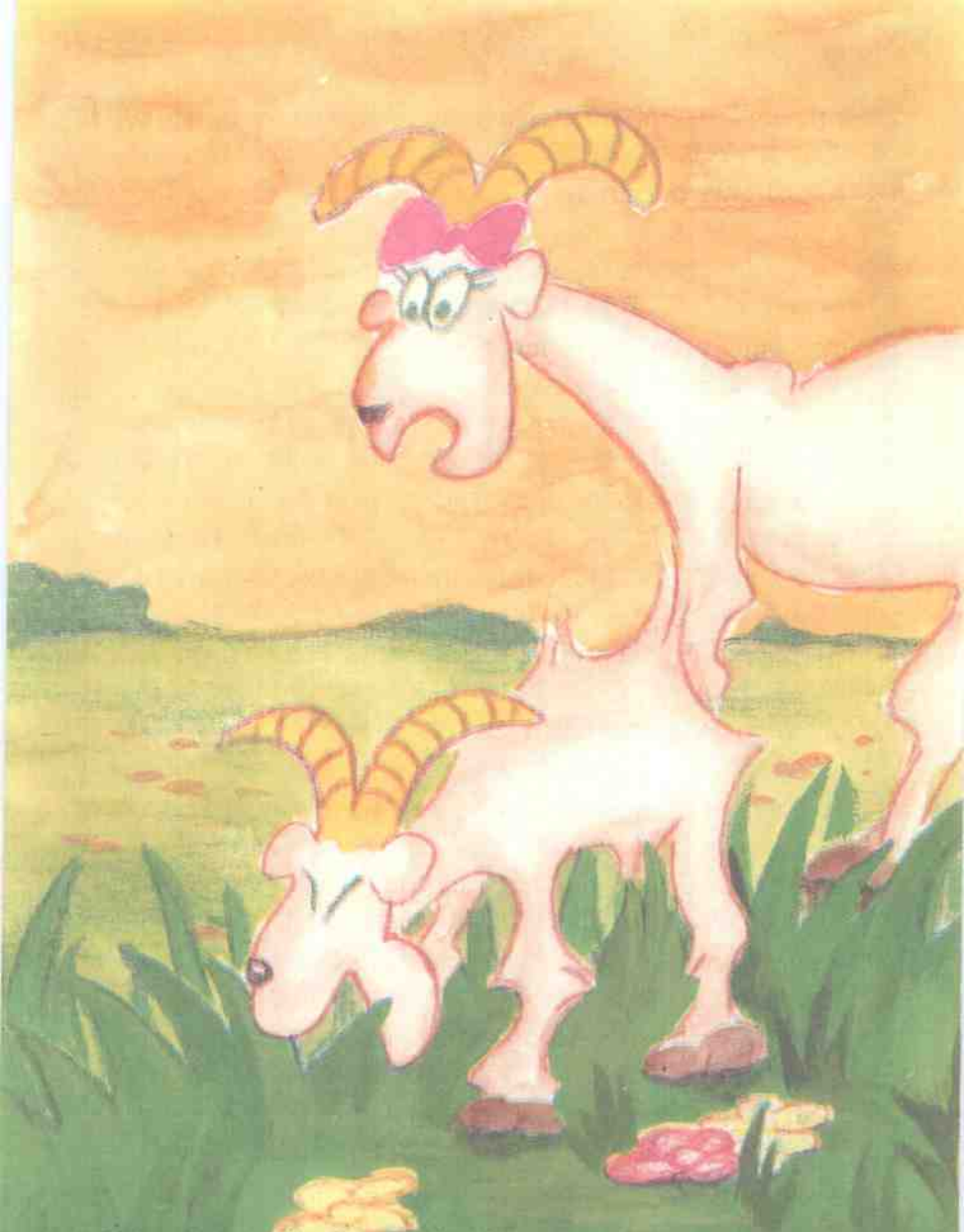
“瞧你们胖的，都吃些什么？”

chī, yào shì liú zài cǎo dì shàng, tài yáng xià shān, hè gǒu jiù
吃,要是留在草地上,太阳下山,鬣狗就
huì chū lái bǎ tā zhuā qù.
会出来把他抓去。

yī tiān, zhā láo tè hào qí de wèn, “nǐ men dōu chī xiē shén
一天,扎劳特好奇地问:“你们都吃些什
me? zěn me yī tiān bǐ yī tiān pàng?”
么?怎么一天比一天胖?”

jiě jie men bù xiǎng ràng zhā láo tè zhī dào tā men chī cǎo
姐姐们不想让扎劳特知道她们吃草
de dì fang, jiù yǐn mán le zhēn xiàng, piàn zhā láo tè shuō,
的地方,就隐瞒了真相,骗扎劳特说:
“ò, wǒ men yě jìn chī sù zhǐ piàn hé làn bù tiáo. wǒ men qù de
“哦,我们也尽吃碎纸片和烂布条。我们去的
dì fang, shén me hǎo chī de yě méi yǒu. wǒ men bù zài jiā lǐ,
地方,什么好吃的也没有。我们不在家里,
zhǐ shì bù xiǎng chī nǐ de shí wù.”
只是不想吃你的食物。”

zhā láo tè shí fēn cōng míng, rèn wéi tā men yī dìng zài
扎劳特十分聪明,认为她们一定在
shuō xiǎ huà, xiǎng le yī huìr duì tā men shuō, “wǒ bù xiǎng
说瞎话,想了一会儿对她们说:“我不相
xìn, bǎ nǐ men chī de dōng xī tǔ chū lái, wǒ jiù zhī dào nǐ men
信,把你们吃的东西吐出来,我就知道你们
chī de shì shén me le.” sān gè jiě jie wú kě nài hé, zhǐ hǎo zhào
吃的是怎么了。”三个姐姐无可奈何,只好照
bàn, zhōng yú tā zhī dào tā men chī de shì féi měi de qīng cǎo.
办,终于他知道她们吃的是肥美的青草。
yī xiǎng dào zì jǐ suǒ chī de, zhā láo tè wēi qū de shuō, “wǒ
想到自己所吃的,扎劳特委屈地说:“我



His sisters had to take him to that grassland.

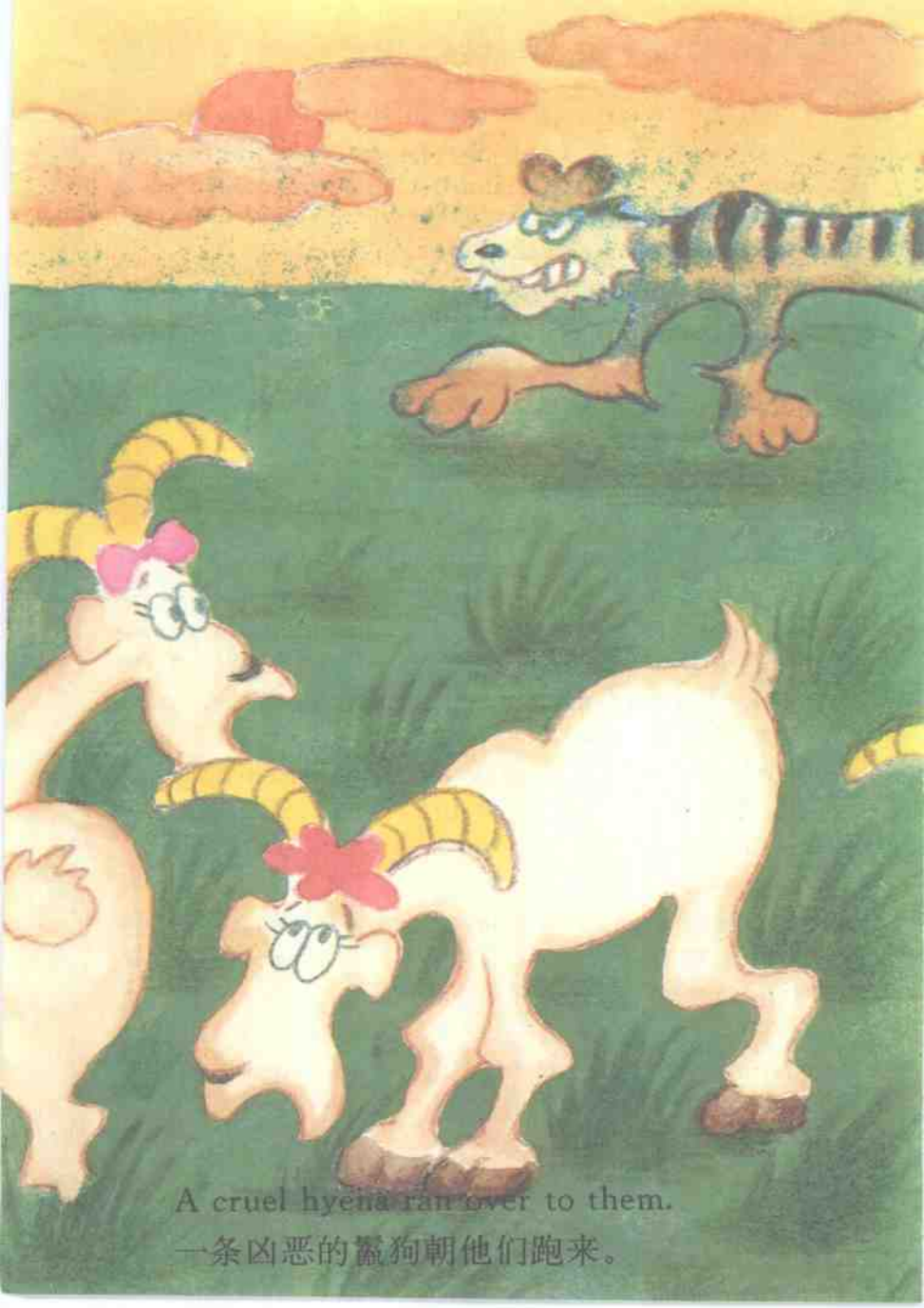
他的姐姐们只好把他也帶到那片草场上。

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

chī de tài chà le, nǐ men zài nǎr chī zhè me hǎo de qīng cǎo?
吃得太差了,你们在哪儿吃这么好的青草?
nǐ men yī dìng yào dài wǒ qù nà dì fāng.” tā men zhǐ hǎo shuō
你们一定要带我去那地方。”她们只好说
chū le yuán yīn. tā jiān chí shuō: “nǐ men yī dìng yào dài wǒ
出了原因。他坚持说:“你们一定要带我
qù, wǒ jiù shì yào qù nǐ men chī cǎo de dì fāng, hé nǐ men yī
去,我就是要去你们吃草的地方,和你们一
dào píng ān de huī lái.”
道平安地回来。”

dì èr tiān, jiě jiemen zhǐ hǎo dài zhā láo tè qù nà piàn cǎo
第二天,姐姐们只好带扎劳特去那片草
dì. ā, cǎo tài xiān nèn le! tā lì kè dī tóu ān lán de chī qǐ lái,
地。啊,草太鲜嫩了!他立刻低头贪婪地吃起来,
jīn jīn yǒu wèi. tā chī a chī a, chī gè bù tíng, bǎ jiě jiemen de
津津有味。他吃啊吃啊,吃个不停,把姐姐们的
zhōng gào wàng de gān gān jìng jìng. tài yáng yǐ jīng xià shān,
忠告忘得干干净净。太阳已经下山,
zhā láo tè hái zài nàr yī gè jìn de chī. jiě jiemen jiào tā zǒu,
扎劳特还在那儿一个劲儿地吃。姐姐们叫他走,
tā gēn běn bù tīng.
他根本不听。

zhè shí lìè gǒu chū xiàn le, zuǐ ba cháng cháng de, tuō zhe
这时鬣狗出现了,嘴巴长长的,拖着
yī tiáo zhí zhí de wěi ba, lì qǐ de máo hēi bái xiāng jiàn, yǎn
一条直直的尾巴,立起的毛黑白相间,眼
jīng fàng shè chū yōu lán de guāng, yàng zi shí fēn xiōng měng
睛放射出幽蓝®的光,样子十分凶猛
kě pà.
可怕。



A cruel hyena ran over to them.

一条凶恶的鬣狗朝他们跑来。

jiějiemenbèixiàchéng le yītuán, nǐbào zhe wǒ, wǒ bào
姐姐妹们被吓成了一团，你抱着我，我抱
zhe nǐ, tāmen dōu yǐwéi méimìng le. liègǒu zǒu dào tāmen
着你，她们都以为没命了。鬣狗走到她们
miànqián, shěnshì le yīhuìr, wèndàjiě:
面前，审视了一会儿，问大姐：

“nǐzuǐlǐ nàgèchūshēng de wán yīr shìshénme?”

“你嘴里那个出声的玩意儿是什么?”

“shétou.”

“舌头。”

“zhǎng zài nǐnǎo dai liǎngbiān de dōng xī shìshénme?”

“长在你脑袋两边的东西是什么?”

“nàshìwǒ de ěr duo.”

“那是我的耳朵。”

“nǐnǎo mén qián miàn xiàng bǎo shí shì de dōng xī shì
“你脑门儿前面像宝石似的东西是
shénme?”

什么?”

“nàshìwǒ de yǎnjīng.”

“那是我的眼睛。”

“nà nǐ shēn hòu de nà gè xiǎo dōng xī shì shénme?”

“那你身后的那个小东西是什么?”

“wěiba.”

“尾巴。”

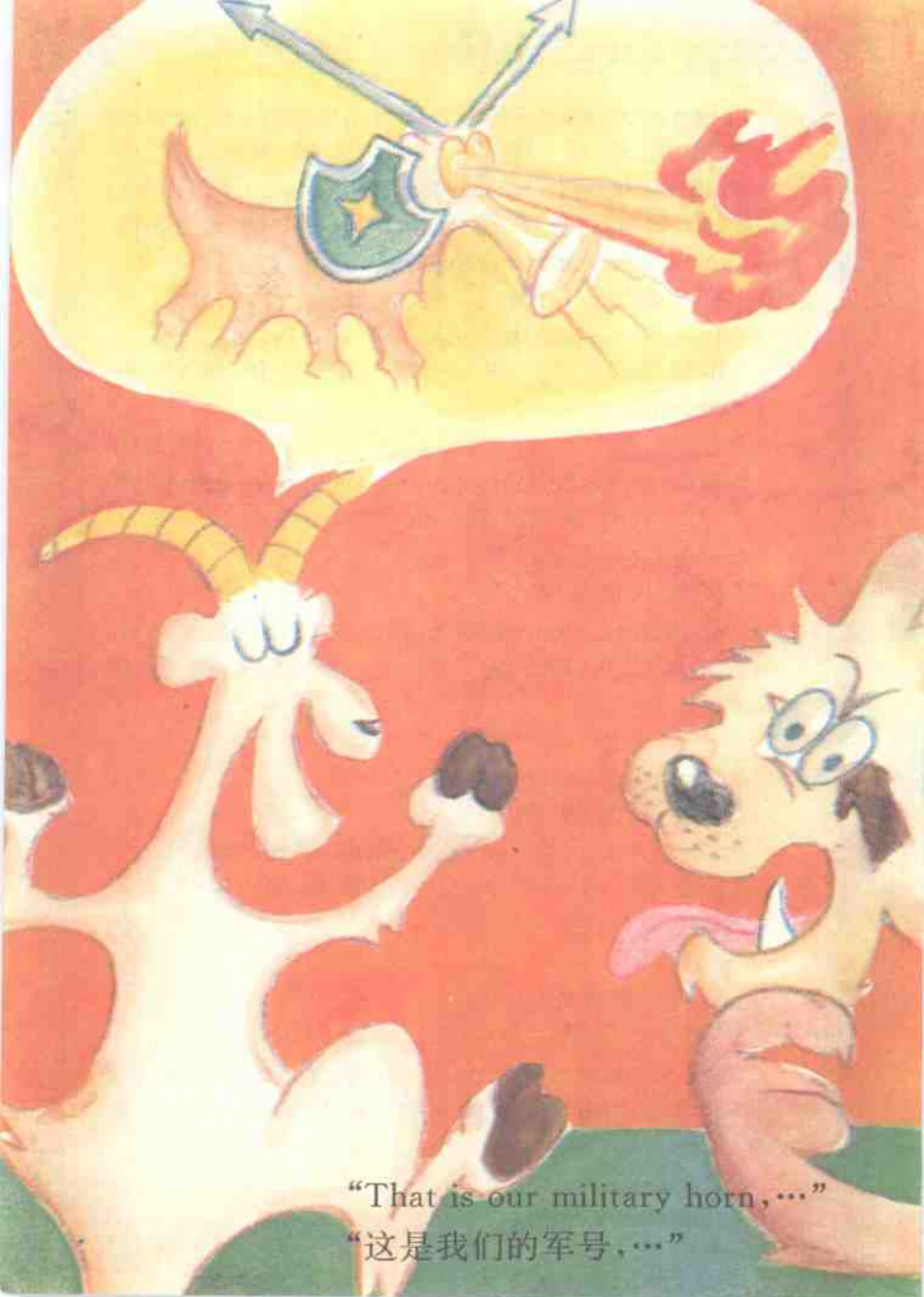
dàjiě yīhuí dá.

大姐一一回答。

liègǒu dǎ liang zhe xià de fā dǒu de dàjiě shuō: “wǒ yào
鬣狗打量着吓得发抖的大姐说：“我要

chī le nǐ.”

吃了你。”



“That is our military horn,...”

“这是我们的军号,...”

jiē xià lái liè gǒu bǎ tóng yàng de wèn tí xiàng èr jiě wèn le
接下来鬣狗把同样的问题向二姐问了
yí biàn , kě shì dé dào de huí dá wán quán yí yàng . liè gǒu kàn
一遍，可是得到的回答完全一样。鬣狗看
le kàn tā shuō : “ wǒ yào chī le nǐ . ” sān jiě de qíng kuàng yě yí
了看她说：“我要吃了你。”三姐的情况也一
yàng .

样。

zhā láo tè bù gù yí qiè de zhào jiù kuài huó de chī zhe , hǎo
扎劳特不顾一切地照旧快活地吃着，好
xiàng yí qiè dōu méi yǒu fā shēng . zhè shí liè gǒu zǒu dào tā
像一切都没有发生。这时鬣狗走到他
shēn biān , shēng qì de wèn : “ xiǎo jiā huò , nǐ zuǐ lì nà gè chū
身边，生气地问：“小家伙，你嘴里那个出
shēng de wán yìr shì shén me ? ”

声的玩意儿是什么？”

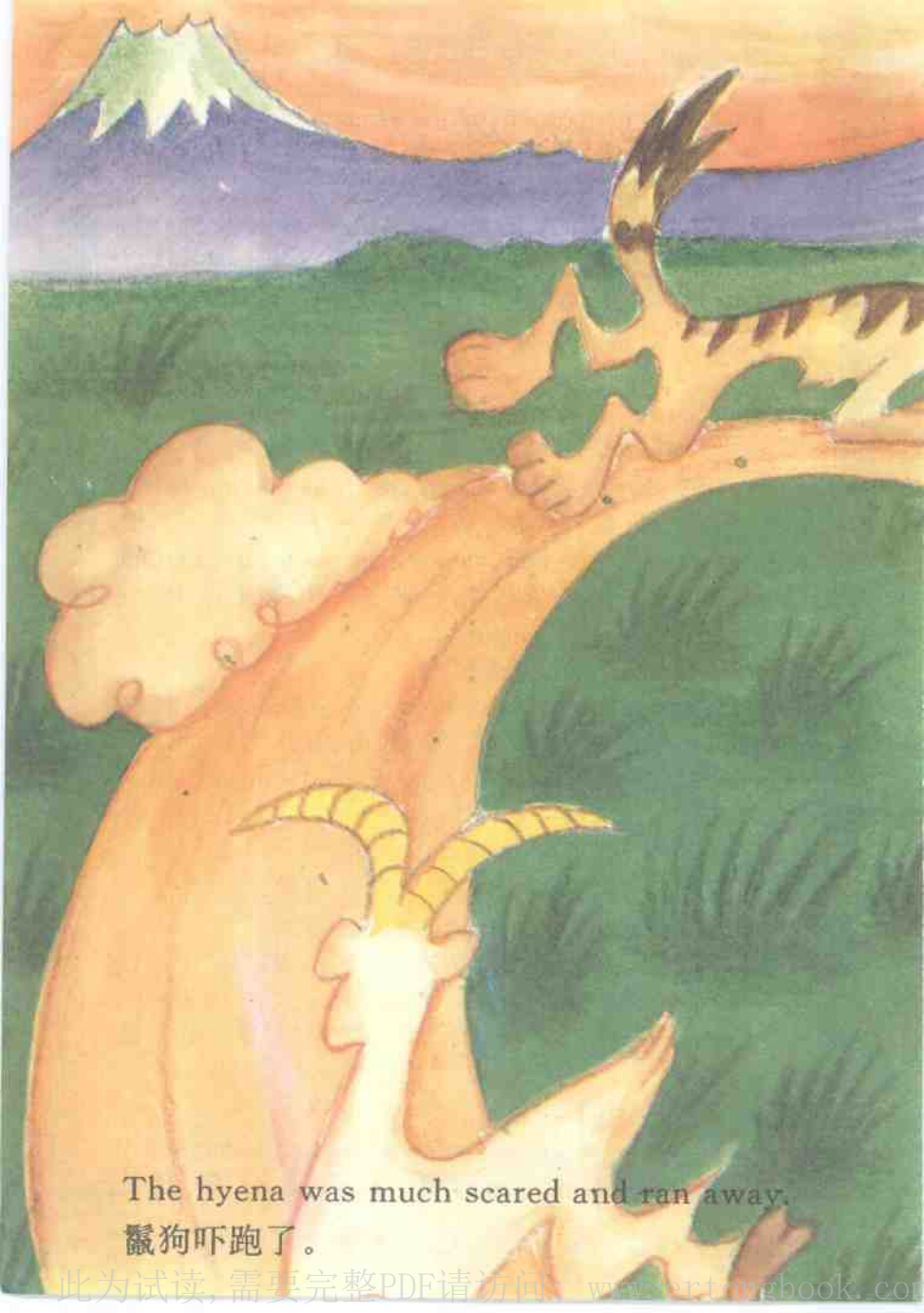
zhā láo tè tái qǐ tóu shuō : “ nà shì wǒ de jūn hào , yí dǎ qǐ
扎劳特抬起头说：“那是我的军号，一打起
zhàng lái tā jiù huì chuī xiǎng . rú guǒ wǒ chuī xiǎng tā , jiù huì
仗来它就会吹响。如果我吹响它，就会
lái hěn duō hěn duō de péng you bāng zhù wǒ dǎ sǐ dǐ rén . ”
来很多很多的朋友帮助我打死敌人。”

“ nǐ nǎo dai liǎng biān zhǎng de shì shén me ? ”

“你脑袋两边长的是什么呢？”

“ wǒ de dùn pái , ” zhā láo tè shuō , “ tā kě yǐ bǎo zhèng wǒ
“我的盾牌，”扎劳特说，“它可以保证我
de ān quán . ”
的安全。”

“ nà nǐ nǎo mén qián miàn xiàng bǎo shí sì de dōng xī shì
“那你脑门前面像宝石似的东西是



The hyena was much scared and ran away.

鬣狗吓跑了。